



# Journée Mondiale du Théâtre World Theatre Day Día Mundial del Teatro

## Message de la Journée Mondiale du Théâtre 2022

En mars 2020, notre association activement préparé un nouveau site Web pour célébrer la Journée mondiale du théâtre du 27 mars. Des compagnies de théâtre amateur du monde entier ont enregistré leurs événements sur ce site Web pour marquer cette journée.

Mais l'acteur le plus important, dans un premier rôle époustouflant, créateur de gros titres, spectaculaire a été sans nul doute le Covid 19.

Le COVID World Tour 2020 - 2022 a été une production convaincante mais, malgré l'énorme exposition, les critiques ont été extrêmement défavorables et nous espérons et prions pour que la production ne se reproduise jamais.

COVID a annulé les productions et événements de théâtre amateur dans le monde entier et a forcé nombre d'entre nous à réexaminer ses habitudes quotidiennes, ses rituels et sa pratique, et à réfléchir à la façon dont nous vivons nos vies dans le contexte existentiel de notre planète.

Et maintenant, en mars 2022, la prospérité, la confiance et la sécurité relative de l'Europe sont à nouveau brisées par la guerre. En tapant ce message, je pense constamment à mes amis de théâtre qui sont inexorablement empêtrés dans les réalités du conflit quotidien et de la survie.

Ce qui nous unit dans l'AITA/IATA, c'est le théâtre amateur. Nous sommes tous des gens de théâtre, qui partagent le même amour du théâtre et la même conception de la façon dont la participation au théâtre enrichit des vies, encourage le débat, fournit une plate-forme de dialogue, de questionnement et de discussion, renforce la compréhension et rencontre et inclut toutes les communautés de cette planète. L'AITA/IATA est l'endroit où des personnes de toutes opinions, cultures et origines trouvent une référence commune et se réunissent pour partager.

Il y a de nombreuses années, je soutenais un festival international de théâtre amateur en Afrique du Nord qui attirait principalement des compagnies d'autres pays islamiques. Je me souviens d'avoir été témoin d'une dispute très animée autour d'un gars en particulier dans le café-bar pendant l'intervalle entre les représentations. J'étais en compagnie du directeur du festival et j'ai demandé ce qu'il en était.

Il a répondu : « Vous ».

Choqué, j'ai dit: « Pourquoi moi ? »

« Il veut savoir pourquoi le « Nazaréen » est ici au Festival avec une telle autorité et un tel statut ».

J'ai ri, mais je me sentais intérieurement mal à l'aise et nerveux. J'ai demandé s'il pouvait organiser une discussion en petit groupe pour inclure le gars qui était si culturellement enragé. Nous nous sommes assis, avons bu du thé et avons discuté de la pièce de théâtre que nous venions de voir, et avons partagé nos points de vue par l'intermédiaire d'interprètes. Le débat a été passionné et quelles que soient nos convictions ou nos origines, nous avons pu trouver un accord grâce à notre référence commune en matière de théâtre. Rien n'a changé du jour au lendemain, aucun moment charnière n'a été vécu, mais mon détracteur a pu m'offrir une cigarette et me serrer la main lorsque nous nous sommes séparés.

Alors que nous discutons des raisons et cherchons des réponses et une compréhension, nous devons nous assurer que les opportunités de partage et de conversation ont toujours lieu. Dans des moments comme ceux-ci, nos festivals prennent une plus grande importance et le Conseil AITA/IATA continue de planifier avec des partenaires dans plusieurs pays en vue d'organiser de futurs événements.

Nous entreprendrons également des recherches, par l'intermédiaire de nos membres, sur les effets du COVID-19 et sur la manière dont le théâtre amateur envisage d'aller de l'avant avec une dimension internationale, après le COVID. Notre contexte pour cette recherche considérera l'impact environnemental des festivals internationaux de théâtre amateur et examinera nos responsabilités envers l'avenir de la planète. Les résultats fourniront des discussions futures et la première plateforme prévue pour cela sera un Forum sur le théâtre pour enfants et jeunes plus tard cette année.

Nous saisissons l'occasion de la Journée mondiale du théâtre pour lancer notre nouveau site Web et célébrer un nouveau projet conçu par l'Alliance nord-européenne du théâtre amateur visant à partager la joie du théâtre à travers les yeux et la voix des enfants.

Nous vous encourageons à continuer à faire du théâtre intéressant, intrigant, stimulant et provocateur, et à partager votre travail à l'échelle internationale.

Et plus précisément, à l'occasion de la Journée mondiale du théâtre du 27 mars 2022, nous célébrons le pouvoir du théâtre d'influencer le changement et de favoriser la compréhension.

**Aled Rhys-Jones**

**Président de l'AITA/IATA**



# Journée Mondiale du Théâtre World Theatre Day Día Mundial del Teatro

## World Theatre Day Message 2022

In March 2020 we busily prepared a new dedicated website to celebrate World Theatre Day on 27th March. Amateur theatre companies from all over the world registered their events on the website to mark the day.

Enter, Stage Left: COVID-19 in a mind-blowing, headline-creating, spectacular and career-defining, debut role...

The COVID World Tour 2020 - 2022, was a compelling production but, despite the huge exposure, the reviews were extremely unfavourable, and we hope and pray that the production will never be repeated.

COVID cancelled amateur theatre productions and events globally and forced many of us to re-examine our daily habits, our rituals and our practice, and to consider how we live our lives within the existential context of our planet.

And now, in March 2022, the prosperity, confidence and relative safety of Europe are once again being shattered by war. As I type this message, I am thinking constantly of our amateur theatre friends who are inexorably entangled in the daily realities of war and survival.

Our connection, our unifying factor in AITA/IATA, is amateur theatre. We are all theatre people, who share a love of theatre and an understanding of how participating in theatre enriches lives, encourages debate, provides a platform for dialogue, question and discussion, underpins understanding and meets with and includes all communities on this planet. AITA/IATA is where people of all opinions, cultures and backgrounds find a common reference and come together to share.

Many years ago, I was supporting an international amateur theatre festival in North Africa which mainly attracted companies from other Islamic countries. I recall witnessing a very heated argument centred around one particular guy in the coffee bar during the interval between performances. I was in the company of the festival director, and I asked what the disturbance was about.

He replied: 'You'.

Shocked, I said: 'Go on'.

'He wants to know why the 'Nazarene' is here at the Festival and being given such authority and status'.

I laughed but felt inwardly awkward and nervous. I asked if he could organise a small group chat to include the guy who was so culturally enraged. We sat, drank tea and discussed the piece of theatre we had just seen and shared our views through interpreters. The debate was impassioned and whatever our beliefs or backgrounds, we were able to find agreement through our common reference in theatre. Nothing changed overnight, no pivotal moment was experienced, but my detractor was able to offer me a cigarette and to shake my hand when we parted company.

As we discuss reasons and search for answers and understanding, we need to ensure that opportunities for sharing, and conversation still take place. In times like these, our festivals take on a greater importance and the AITA/IATA Council continue to plan with partners in several countries towards organising future events.

We will also be undertaking some research, through our members, into the effects of COVID-19 and how amateur theatre plans to move forwards with an international dimension, post-COVID. Our context for this research will consider the environmental impact of international amateur theatre festivals and examine our responsibilities to the future of the planet. The results will provide for future discussion and the first planned platform for this will be a Forum on Children's and Youth Theatre later this year.

We take the opportunity of World Theatre Day to launch our new website, and to celebrate a new project devised by the North European Amateur Theatre Alliance focusing on sharing the joy of theatre through the eyes and voices of children.

We encourage you to continue making interesting, intriguing, challenging, provocative theatre, and to share your work internationally.

And specifically, on World Theatre Day - 27th March 2022, we celebrate the power of theatre to influence change and to bring about understanding.

**Aled Rhys-Jones**

**AITA/IATA President**



# Journée Mondiale du Théâtre World Theatre Day Día Mundial del Teatro

## Mensaje del Día Mundial del Teatro 2022

En marzo de 2020, preparamos afanosamente un nuevo sitio web dedicado a celebrar el Día Mundial del Teatro el 27 de marzo. Compañías de teatro aficionado de todo el mundo registraron sus eventos en el sitio web para conmemorar el día.

Entra, por la izquierda: COVID-19 en un debut extraordinario, en papel de protagonista, espectacular, definiendo trayectoria...

El *COVID World Tour 2020 - 2022* fue una producción convincente, pero a pesar de la gran exposición, las críticas fueron extremadamente desfavorables y esperamos y deseamos que la producción nunca se repita.

La COVID canceló producciones y eventos de teatro amateur a nivel mundial y obligó a muchos de nosotros a reexaminar nuestros hábitos diarios, nuestros rituales y nuestra práctica, y a considerar cómo vivir nuestras vidas dentro del contexto existencial de nuestro planeta.

Y ahora, en marzo de 2022, la prosperidad, la confianza y la relativa seguridad de Europa están siendo hechas añicos una vez más por la guerra. Mientras escribo este mensaje, pienso constantemente en mis amigos del teatro que están inexorablemente enredados en las realidades del conflicto diario y la supervivencia.

Nuestra conexión, nuestro factor unificador en la AITA/IATA, es el teatro amateur. Todos somos gente de teatro, que compartimos el amor por el teatro y la comprensión de cómo la participación en el teatro enriquece vidas, fomenta el debate, proporciona una plataforma para el diálogo, la pregunta y la discusión, apuntala el entendimiento y reúne e incluye a todas las comunidades de este planeta. En la AITA/IATA es donde personas de todas las opiniones, culturas y orígenes encuentran una referencia común y se reúnen para compartir.

Hace muchos años estaba apoyando un festival internacional de teatro amateur en el norte de África que atraía principalmente a compañías de otros países islámicos. Recuerdo haber presenciado una discusión muy acalorada centrada en torno a un tipo en particular en la cafetería durante el intervalo entre actuaciones. Estaba en compañía del director del festival y le pregunté cual era la causa del alboroto.

Él respondió: 'Tú'.

Sorprendido, dije: 'Seguid'.

'Él quiere saber por qué el 'Nazareno' está aquí en el Festival y se le otorga tal autoridad y estatus'.

Me reí, pero me sentí incómodo y nervioso por dentro. Pregunté si él podría organizar una pequeña charla de grupo para incluir al tipo que estaba tan culturalmente enfurecido. Nos sentamos, bebimos té y discutimos la obra de teatro que acabábamos de ver, y compartimos a través de intérpretes nuestros puntos de vista. El debate fue apasionado y cualesquiera que fueran nuestras creencias o antecedentes, pudimos alcanzar un consenso a través de nuestra referencia común en el teatro. Nada cambió de la noche a la mañana, no se vivió ningún momento crucial, pero mi detractor pudo ofrecerme un cigarrillo y estrecharme la mano cuando nos separamos.

Mientras discutimos las razones y buscamos respuestas y entendimiento, debemos asegurarnos de que las oportunidades para compartir y conversar sigan existiendo. En tiempos como estos, nuestros festivales adquieren una mayor importancia y el Consejo de la AITA/IATA continúa planificando, con compañeros en varios países, para la organización de eventos futuros.

También realizaremos algunas investigaciones, a través de nuestros miembros, sobre los efectos de la COVID-19 y cómo el teatro amateur planea avanzar con una dimensión internacional, después de la COVID. Nuestro contexto para esta investigación considerará el impacto ambiental de los festivales internacionales de teatro amateur y examinará nuestras responsabilidades con el futuro del planeta. Los resultados proporcionarán debates futuros y la primera plataforma planificada para esto será un Foro sobre Teatro Infantil y Juvenil a finales de este año.

Aprovechamos la oportunidad del Día Mundial del Teatro para lanzar nuestro nuevo sitio web y celebrar un nuevo proyecto ideado por la Alianza de Teatro Amateur del Norte de Europa que se centra en compartir la alegría del teatro a través de los ojos y las voces de los niños.

Os animamos a continuar haciendo teatro interesante, intrigante, desafiante y provocativo, y a compartir vuestro trabajo internacionalmente.

Y específicamente, en el Día Mundial del Teatro, el 27 de marzo de 2022, celebramos el poder del teatro para influir en el cambio y lograr el entendimiento.

**Aled Rhys-Jones**

**Presidente de AITA/IATA**